



ASSOCIATION DES  
ORIGINAIRES ET AMIS DES PAYS  
TCHEQUES ET  
SLOVAQUE

N° 366  
Sept. - Octobre 2022  
Année 64

Association Loi 1901 - Siège social 8 rue Bachelet, 75018 PARIS - contact@aots.com - www.aots.com

**26 novembre 2022**  
**Espace Léo Ferré**  
**Bagneux 92220**



**70<sup>ème</sup> Anniversaire**  
**du groupe folklorique**  
**NADEJE - A.O.T.S.**  
**35<sup>ème</sup> Anniversaire**  
**de l'association A.R.T.S. Bagneux**



S finančnou podporou  
Úřadu pro Slovákov  
žijících v zahraničí



Ministerstvo zahraničních věcí  
České republiky

## S O M M A I R E

- Page 3 Soirée du 26 No. Réservation  
Page 4 Saint Nicolas  
Page 5 Reprise de nos activités  
Page 6 Notre traditionnel voyage  
Page 7 Programme du voyage  
Page 8 Groupe folklorique Nadeje  
Page 9 Suite  
Page 10 Opération Chocolats de Noël  
Page 11 Catalogue Chocolats  
Page 12 A.R.T.S. Activités  
Page 13 Mikuláš SENKO  
Page 14 ils nous ont quittés  
Page 15 Sports  
Page 16 Adhésion - Cotisation

## SUIVEZ NOUS SUR FACEBOOK

- AOTS-Association des Originaires et Amis des Pays Tchèques et Slovaque
- FS NADEJE Pariž Francúzsko/Ensemble Folklorique NADEJE Paris France
- Voyage AOTS (Zájazd AOTS)
- Recettes tchèques et slovaques/České a slovenské recepty

## LES REPAS DE GEORGES

**TARIF 17 EUROS**  
**Apéritif et café offerts**  
**Hors boissons**

**Réservation :**  
**M. Georges DZIAN**  
**5 rue de l'Église**  
**CHASSEMY - 02370**  
**ou e-mail : fdzian@aol.com**

**14 DÉCEMBRE**

### **APÉRITIF**

*Slany salkovy koláčiky*  
Petits gâteaux salés

### **ENTRÉE**

*Vianočná kapusnica so šošovicou*  
*hubami a klobásou*

Kapusnica de Noël lentilles  
champignons et saucisse

### **PLAT**

*Pečená sviečkovica, slaninove zemiaky*  
Échine grillée pommes de terre au lard

### **DESSERT**

*Vianočné pečivo à Vianočný vrkoč*  
Petits gâteaux et Tresse de Noël

### **Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque**

*Association Loi 1901*  
8 rue Bachelet, 75018 PARIS  
Tél : 01 44 84 05 06  
SIRET : 784 452 716 000 29  
ISSN 0787-1423

Ouvert les mercredis de 15 h 00 à 18 h 30  
hors vacances scolaires et jours fériés.

[www.aots.com](http://www.aots.com) - [contact@aots.com](mailto:contact@aots.com)

Directeur de publication et rédacteur en chef :  
D. COMPAGNON

Correctrices : F. BEZAULT - M. COMPAGNON

Mise en page : M. ANDRE

n° 366, Septembre - Octobre 2022

Imprimé par [www.helloprint.fr](http://www.helloprint.fr)

# SOIRÉE DU SAMEDI 26 NOVEMBRE 2022

**70<sup>ème</sup> anniversaire du groupe folklorique Nadeje – AOTS et  
35<sup>ème</sup> anniversaire de l'ARTS Bagneux**

**ESPACE LÉO FERRÉ  
15 rue Charles Michels, 92220 Bagneux**

## PROGRAMME :

18h00 : ouverture au public, vente de cristal,  
expositions "Nadeje 70" et "ARTS 35", bar, petite restauration

20h30 – 22h30 : spectacle du groupe Nadeje et ses invités  
slovaques et tchèques

22h30 – 1h00 : soirée dansante, DJ et Orchestre slovaque

**Tarif comprenant spectacle et bal  
avec réservation - 30 € - sans réservation - 35 €**

SCANNEZ CE QR CODE POUR RÉSERVER ➔



***COUPON DE RÉSERVATION avant le 18 novembre***

**SOIREE DU 26 NOVEMBRE 2022**

À RETOURNER AVEC VOTRE RÈGLEMENT À L'ORDRE DE : A.O.T.S. – SOIRÉE NADEJE

À L'ADRESSE SUIVANTE :

DANIEL COMPAGNON – 4 RUE RONSARD – 92360 MEUDON LA FORÊT

NOM : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

.....

Téléphone : .....

Courriel : .....@.....

Règlement : 30 € X ..... personne(s) = ..... €

# *SAINI-NICOLAS - MIKULÁŠ*

## *LE 10 DÉCEMBRE À 15H00*



**Les enfants sages et les parents  
seront accueillis dans nos locaux :**

**8, rue Bachelet 75018 Paris.**

**Animations, Friandises,  
Chants de Noël par notre Groupe Folklorique  
NADEJE,**

**vin chaud pour les grands,  
et bien sûr ... l'arrivée de Mikuláš.**

**PARTICIPATION : 10 € PAR ENFANT  
INSCRIPTION À : CONTACT @ AOTS.COM  
PRECISEZ LE NOMBRE D'ENFANTS  
ET D'ADULTES**

# A.O.T.S. REPRISE DE NOS ACTIVITÉS



Comme chaque année, depuis plus de 20 ans, à l'époque où notre siège social se situait rue de Lancry à Paris 10, notre association participe aux rencontres interculturelles organisées par l'association "Ensemble, nous sommes le 10" et la Mairie du 10<sup>ème</sup> arrondissement de Paris. Nous y présentons nos activités passées et futures.

C'était aussi l'occasion pour notre groupe folklorique Nadeje, après la pause estivale, de se présenter au public et de préparer notre grand spectacle du 26 novembre, spectacle célébrant les 70 ans de sa création.



# L'ASSOCIATION DES ORIGINAIRES ET AMIS DES PAYS TCHÈQUES ET SLOVAQUE

en collaboration avec  
**L'A.R.T.S. BAGNEUX**

## TRADITIONNEL VOYAGE EN EUROPE CENTRALE

*VIENNE (A) et la région de ŽILINA (SK) du 10 au 18 mai 2023*

**Tarif 1 300 Euros<sup>(1)</sup>**

### CE TARIF COMPREND :

- \* Les vols Air France entre Paris - Vienne - Paris ;
- \* Les déplacements sur place ;
- \* L'hébergement, les repas pendant le séjour ;
- \* Les animations et visites ;
- \* Le guide interprète ;
- \* L'assurance multirisques Mondial Assistance.

### CE TARIF NE COMPREND PAS :

- \* Le déjeuner à Vienne (vendredi 12 mai)
- \* Les boissons pendant les repas.

### FORMALITÉS :

- \* Ressortissants UE. : C.N.I. ou passeport valide
- \* Non-ressortissants UE. : nous contacter

### RÈGLEMENT :

- ◆ 1<sup>er</sup> versement 300 € : avant le 15 décembre 2022
- ◆ 2<sup>ème</sup> versement 300 € : avant le 31 janvier 2023
- ◆ 3<sup>ème</sup> versement 300 € : avant le 28 février 2023
- ◆ 4<sup>ème</sup> versement 400 € : avant le 31 mars 2023

*(1) Plus l'adhésion à l'A.O.T.S. pour les non-adhérents. Plus supplément pour chambre seule 200 Euros*

**BULLETIN D'INSCRIPTION A RENVoyer AVANT LE 15 DECEMBRE 2023 à :**  
**Daniel COMPAGNON – 4 rue Ronsard - 92360 – MEUDON LA FORET**

Nom, prénom :

Date de naissance :

Adresse :

Téléphone :

Nationalité :

⇒ 1er versement 300 Euros X ..... Personne (s) = ..... Euros

⇒ Adhésion AOTS 28 Euros X ..... Personne (s) = ..... Euros

**TOTAL : ..... Euros**

*Je m'engage à régler le 2<sup>ème</sup> versement avant le 31 janvier 2023,  
le 3<sup>ème</sup> avant le 28 février 2023, le 4<sup>ème</sup> avant le 31 mars 2023.*

Date :

Signature :

# PROGRAMME VOYAGE 2023 VERSION N°1

## Actualisé le 5 octobre 2022 (susceptible de modifications)

<b>1<sup>er</sup> jour</b>	<b>Mercredi 10 mai en route pour Vienne</b>	6h30	Rendez-vous devant le 54 avenue Ravera à Bagneux
		6h45	Rendez-vous Porte d'Orléans au pied de la statue du Général Leclerc
		7h30	Rendez-vous à l'aéroport Roissy CDG Terminal 2F
		15h00	Envol de l'aéroport RCD/2F - Vol Air France AF 1738
		16h55	Arrivée à l'aéroport de Vienne (Autriche)
		18h	Hébergement et dîner à l'hôtel à Vienne
<b>2<sup>ème</sup> jour</b>	<b>Jeudi 11 mai visite de Vienne</b>	8h00	Petit déjeuner à l'hôtel
		9h – 12h	Visite guidée du château de Schönbrunn
		12h	Déjeuner à Vienne
		13h – 16h	Visite guidée à pied du centre historique de Vienne
		19h	Dîner à l'hôtel
<b>3<sup>ème</sup> jour</b>	<b>Vendredi 12 mai visite de Vienne</b>	8h00	Petit déjeuner à l'hôtel
		9h – 12h	Visite guidée du Prater
		12h - 17h	Déjeuner libre et visite libre à Vienne
		19h	Dîner à l'hôtel
<b>4<sup>ème</sup> jour</b>	<b>Samedi 13 mai sur la route de Rajecské Teplice</b>	7h00	Petit déjeuner à l'hôtel
		8h00	Départ de l'hôtel
		9h00-10h15	Transfert Vienne – Bratislava, en catamarans rapides sur le Danube
		10h15 - 13h	Temps libre à Bratislava
		13h - 14h30	Déjeuner à Bratislava au restaurant "Danubius"
		14h30 - 18h	Transfert Bratislava – Rajecské Teplice
<b>5<sup>ème</sup> jour</b>	<b>Dimanche 14 mai entre ciel et terre</b>	18h	Hébergement et dîner à l'hôtel à Rajecské Teplice
		8h00	Petit déjeuner à l'hôtel
		9h30 - 12h	Visite du musée des mines à Cigul'
		12h30	Visite d'un tailleur de cristal à Koš
		14h00	Déjeuner au Salaš Víglaš à Bojnice
		16h00	Spéctacle du groupe folklorique Košovian à Kanianka
<b>6<sup>ème</sup> jour</b>	<b>Lundi 15 mai à l'Écomusée en petit train</b>	19h00	Dîner à l'hôtel Skalka avec animation
		8h00	Petit déjeuner à l'hôtel
		10h30	Visite de l'Écomusée de Vychylovka
		13h00	Déjeuner au restaurant Obřúbená à Stará Bystrica
		15h – 17h	Les bains "Aphrodite" à Rajecské Teplice
<b>7<sup>ème</sup> jour</b>	<b>Mardi 16 mai au pays des magniers</b>	19h00	Dîner à l'hôtel avec animation
		8h00	Petit déjeuner à l'hôtel
		10h00	Au pays de magniers à Dlhé Pole
		13h00	Déjeuner à Dlhé Pole
		15h00	Visite libre de Žilina (shopping)
<b>8<sup>ème</sup> jour</b>	<b>Mercredi 17 mai au château de Bojnice</b>	19h	Dîner à l'hôtel avec animation
		8h00	Petit déjeuner à l'hôtel
		9h30	Visite du village de Čičmany
		11h30	Au château de Bojnice
		13h30	Déjeuner au restaurant "U hromadov" à Rajecské Lesna
		14h30	La crèche de Rajecské Lesna
		15h00	Après-midi libre : bains, shopping, ...
<b>9<sup>ème</sup> jour</b>	<b>Jeudi 18 mai retour vers Paris</b>	19h00	Dîner à l'hôtel avec animation
		8h00	Petit déjeuner à l'hôtel
		9h00	Départ de l'hôtel avec repas froid
		10h30	Arrivée à Trenčín
		10h30-14h	Balade libre dans Trenčín
		14h00	Départ de Trenčín
		15h30	Arrivée à l'aéroport de Vienne et vol Air France AF 1879
		19h50	Arrivée à l'aéroport Paris Roissy CD Terminal 2F

# 1952 Groupe folklorique NADEJE 2022

SPECIAL 70<sup>ème</sup> anniversaire N°10

Depuis 1952, les membres de Nadeje sont partis à la recherche de leurs racines en Bohême, en Moravie et en Slovaquie. Dans chaque région, ils se sont imprégnés des traditions et des coutumes de leurs parents, ils ont appris de nouvelles danses et y ont rencontré de nouveaux amis. Dans chaque numéro de notre bulletin nous vous avons emmenés dans leurs voyages. Aujourd'hui, quelques souvenirs des anniversaires qui ont rythmés les 70 ans d'activités de notre groupe folklorique NADEJE.

**NADEJE et 10, et 20, et 30, et 40, et 50, et 60 et... 70 !!!**



**Samedi 6 novembre 1982**, notre groupe célèbre, à Bezons, le 30<sup>ème</sup> anniversaire de sa création en présence de son excellence Mečislav Jablonský, ambassadeur de Tchécosslovaquie en France, et du président de l'A.O.T. Michel Gregor.



**Samedi 11 juillet 1992**, pour la première et unique fois au festival de Detva, un groupe folklorique d'originaires tchécoslovaques célèbre son anniversaire. Ce sera notre groupe Nadeje et ses 40 ans d'existence, avec ses amis de Hluk, Detva, Brezno, Margecany, Terchová et Trenčín.



**Juillet 2002**  
notre groupe est  
en tournée pour  
célébrer son 50<sup>ème</sup>  
anniversaire.

Rožnov pod  
Radhoštěm en  
Moravie (photo ci-  
dessus) et en  
Slovaquie à Detva  
(photo ci-contre),  
Brezno, Čierny  
Balog, au château  
de Spiš et à  
Margecany et  
Bratislava



**Samedi 24 novembre 2012**, à l'Espace Léo Ferré de Bagneux, notre groupe fête  
ses 60 ans d'existence et nos amis de l'A.R.T.S. les 25 ans de leur association.  
Sur scène : Nadeje, Nadeje Senior et leurs amis venus de Bohême, Moravie et Slovaquie.

# Opération Chocolats de Noël 2022

Pour la 5<sup>ème</sup> année consécutive, notre Association vous propose, pour les fêtes de Noël, un grand choix de très bons chocolats français de grande qualité et proposés par Initiatives-chocolats. Ils sont fabriqués à Neuville-aux-Bois dans le Loiret.

Dans la situation financière actuelle, très difficile pour nos associations, cette opération est très importante car 30% des montants des commandes lui sont reversés.

LES  
Chocolats  
du cœur

NOËL  
à partager

NOËL 2022  
pour  
FOLZ NOËL

Merci  
En achetant dans ce catalogue  
vous soutenez nos projets !

Association A.O.T.S.  
8 rue Bachelet 75018 Paris  
Commande avant le 10/11/2022

Chocolats Français  
Alex Olivier  
NEUVILLE-AUX-BOIS

Commande et paiement par CB sur  
www.initiatives.fr  
Code accès : 5248XV  
+ FACILE + RAPIDE

## COMMENT PROCÉDER ?

1. Faites votre choix en vous rendant sur le site : [www.initiatives-chocolats.fr](http://www.initiatives-chocolats.fr) et cliquez sur "catalogue" ;
2. Remplissez le bon de commande en imprimant la **page 32** du catalogue ou en utilisant celui de la page ci-après ;
3. Renvoyez avant le **10 novembre 2022**, par courrier à : Daniel COMPAGNON 4 rue Ronsard 92360 Meudon-la-Forêt : votre **Bon de commande** rempli, accompagné du **règlement par chèque** à l'ordre de l'A.O.T.S.,
4. Les chocolats seront livrés à l'Association pour le **15 décembre environ**. Dès leur réception nous vous préviendrons. Pour ceux qui sont un peu loin les frais de poste seront ajoutés.

# Opération Chocolats de Noël 2022

## BON DE COMMANDE Catalogue Noël 2022

Commande effectuée par :

Nom & Prénom : .....

Tél. mobile : .....

E-mail : .....

Commande transmise par :

Classe ou section : .....

Nom de l'élève/enfant : .....

Établissement/Association : .....

Cadre réservé  
aux organisateurs  
(numérotation)

TARIF ASSOCIATI

-20%  
sur les prix publics  
alexolivier.fr

Renseignements indispensables pour pouvoir vous contacter dans le cadre de votre commande.

P.	PRODUITS	LABELS	POIDS	RÉF.	OTÉ	PRIX	PRIX TOTAL
4	Le Père Noël équitable		150 g	N001	10,65 €	10,90 €	
4	La tablette à colorier équitable		65 g	N002	2,58 €	5,90 €	
5	La valisette du Père Noël		185 g	N003	10,19 €	12,95 €	
6	Les langues de chat au caramel		160 g	N004	14,30 €	11,50 €	
6	Les papillotes du Père Noël		180 g	N005	10,50 €	9,90 €	
7	Les sorbets au ginseng		180 g	N006	10,50 €	14,80 €	
8	Choco/carte Cœur		55 g	N007	6,35 €	5,00 €	
8	Choco/Carte fruitée		60 g	N008	6,65 €	5,30 €	
9	Les filières de Noël		150 g	N009	8,50 €	8,90 €	
9	Choco/carte à personnaliser		55 g	N010	8,19 €	4,95 €	
10	Coffret d'orangettes bio équitable		210 g	N011	10,19 €	12,95 €	
10	Boîte de mendiants bio équitable		135 g	N012	14,75 €	11,80 €	
11	Coffret de rangers équitable		170 g	N013	12,44 €	9,95 €	
12	Coffret prestige bio équitable		475 g	N014	26,15 €	29,90 €	
12	Boîte d'assortiment bio équitable		145 g	N015	10,69 €	10,30 €	
13	Coffret de pralinés assortis bio équitable		250 g	N016	24,30 €	19,50 €	
14	Bombonnière de citronnettes bio équitable		150 g	N017	15,50 €	10,80 €	
14	Coffret de pralinés feuilletés équitable		170 g	N018	10,65 €	10,90 €	
15	Boîte de tulles équitable		140 g	N019	11,69 €	10,95 €	
16	4 mini coffrets invités		104 g	N020	11,90 €	8,80 €	
16	Coffret d'assortiment noir bio équitable		240 g	N021	11,00 €	14,30 €	
16	Coffret d'assortiment 240 g		240 g	N022	15,50 €	12,40 €	
16	Coffret d'assortiment 360 g		360 g	N023	22,25 €	17,80 €	
16	Coffret d'assortiment 480 g		480 g	N024	28,15 €	22,50 €	
16	Coffret d'assortiment 600 g		600 g	N025	34,25 €	27,40 €	
18	Marrons glacés bio		75 g	N026	10,65 €	14,90 €	
18	Coffret de calissons d'Aix		180 g	N027	21,50 €	16,40 €	

P.	PRODUITS	LABELS	POIDS	RÉF.	OTÉ	PRIX	PRIX TOTAL
19	Coffret de truffes fantastique bio		200 g	N028	11,19 €	8,95 €	
20	Boîte de pâtes de fruits bio		180 g	N029	10,44 €	13,95 €	
20	Boîte de grisoftes		230 g	N030	25,65 €	18,95 €	
21	Les coeurs caramel d'Alex Olivier		145 g	N031	12,30 €	9,90 €	
22	Boîte de nappelains bio équitable		100 g	N032	12,24 €	9,90 €	
22	Les Charmanthas bio équitable		80 g	N033	10,00 €	7,20 €	
23	Carrés gourmands bio équitable		180 g	N034	15,00 €	10,40 €	
23	Nougats bio		150 g	N035	15,50 €	7,80 €	
24	Trio de choc'aux saveurs fruitées bio équitable		110 g	N036	11,50 €	8,90 €	
24	Perles d'oranges et de céréales équitable		100 g	N037	12,60 €	7,90 €	
25	Trio de mini tartin		375 g	N038	10,50 €	14,80 €	
25	Boîte de petits financiers		500 g	N039	15,60 €	10,95 €	
26	Tartin caramel		270 g	N040	6,00 €	7,20 €	
26	Tartin croûti		270 g	N041	6,00 €	6,40 €	
26	Tartin choco		270 g	N042	6,25 €	6,80 €	
26	Tartin choco noir bio équitable		270 g	N043	6,80 €	7,90 €	
28	Tablette au chocolat NOIR sans sucres		70 g	N044	6,19 €	4,95 €	
28	Tablette au chocolat AU LAIT sans sucres ajoutés		70 g	N045	6,19 €	4,95 €	
28	Tartin choco sans sucres ajoutés		270 g	N046	14,60 €	8,90 €	
29	Coffret d'assortiment sans sucres ajoutés		155 g	N047	10,65 €	10,90 €	
32	Sac cadeau			N048	0,65 €	0,50 €	

### SAC CADEAU

REF. N048 | 0,65 € - 0,50 €

Pas de cadeau réussi sans un joli sac. Idéal pour offrir vos chocolats ou autres gourmandises. Sac en papier 140 g/m<sup>2</sup> (22 x 12 x 26 cm) avec anses.



CHÈQUE À JOINDRE À L'ORDRE DE L'ASSOCIATION :

DATE ET SIGNATURE

CACHET

Votre chèque sera incassé après réception de votre commande.

Nombre total  
d'articles :

Montant total  
de votre commande : \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

Prix garantis jusqu'au 31/12/2022. En cas de rupture de stock d'un produit, nous nous réservons le droit de le remplacer par un produit de valeur égale ou supérieure.

Merci pour votre commande et votre soutien !

# ARTS

## ASSOCIATION POUR LES RELATIONS FRANCO-TCHÉCO-SLOVAQUES BAGNEUX

Présidente : Nicole MERCIER

54 avenue Ravera, 92220 BAGNEUX



Samedi 17 septembre, notre association était présente, à l'espace Léo Ferré, au Forum des Associations de Bagneux : Nicole Mercier présidente de l'A.R.T.S. et Françoise Bezault administratrice de l'A.O.T.S. tenaient le stand qui présentait les activités de ces associations et offraient à la vente artisanat et produits tchèques et slovaques. L'après-midi, le groupe folklorique Nadeje anima le parvis.



### Samedi 26 novembre

*35<sup>ème</sup> anniversaire de l'A.R.T.S. Bagneux et  
70<sup>ème</sup> anniversaire du groupe folklorique Nadeje - A.O.T.S.*  
à l'Espace Léo Ferré 15 rue Charles Michels, 92220 Bagneux

### Mai 2023

Voyage traditionnel en Europe centrale  
à Vienne (Autriche) et en Slovaquie  
organisé par les Associations A.R.T.S. et A.O.T.S.



Source photo :  
jankohrasko.sk 6. 1990

## MIKULÁŠ SENKO

10. 9. 1922 – † 04.6. 1990

Pripomínáme si nedožitú storočnicu.

Pre väčšinu tých, ktorí majú za sebou menej ako 50 rokov je toto meno jedným z mnohých. No pre päťdesiatnikov a starších, ktorí súvisia s ľudovou kultúrou, meno Mikuláš Senko predstavuje morálnu hodnotu, s ktorou sa spájajú slová odbornosť, úprimnosť, kamarát. Mikuláš Senko zasvätil svoj život ľudovej kultúre a výrazne pozdvihol úroveň folklórnych súborov, s ktorými pracoval. Začínal ako vedúci folklórnej skupiny v rodnej Muránskej Lehote, potom tvoril najmä pre folklórne súbory. Prvými boli Čierťazeň v Šafárikove a Revúčan v Revúcej. V nasledujúcich 18 rokoch posunul dubnický Vršatec medzi slovenskú špičku. V druhej polovici 80. rokov sa vrátil do rodného Gemera, kde v Rimavskej Sobote viedol Rimavan a v Tisovci miestnu folklórnu skupinu. Oblúk jeho umeleckého života uzatvára opäť pôsobenie v súbore Čierťazeň. Vravelo sa, že na návštevu Mika Senka a jeho Vršatca je najlepšie prísť na celú noc z piatka na pondelok. Aj tá bývala obyčajne krátka a často nestačila na dopovedanie vety, na dospievanie pesničky. Hlavne vtedy, ak na návštevu prišli kamaráti, akými boli Štefan Nosál, Jožo Majerčík, Vilo Gruska, Igor Kovačovič, Sveťo Stračina, Paľo Bútor, Janík Jasénka a ďalší. Jeho životná cesta sa nepodobala autostráde, zato však bola pevná a nikdy z nej neschádzal. Všetkými zmyslami dokázal vnímať život - jeho smútok i radosť. A navyac - dokázal toto vnímanie preniesť do svojej tvorby, z ktorej raz cítiť nostalgiu, inokedy v nej možno obdivovať jemnosť a jednoduchosť vtipu.

Miko, pokojne odpočívaj v slovenskej zemi.

Ešte chodí po nej veľa tých, pre ktorých znamenáš morálnu hodnotu a povzbudenie.

Vladimír Kysel'

### **En souvenir du 100<sup>ème</sup> anniversaire de la naissance de Mikuláš Senko, chorégraphe.**

*Pour la plupart des moins de 50 ans, ce nom est un parmi tant d'autres. Mais pour les personnes dans la cinquantaine et plus qui sont liées à la culture populaire, Mikuláš Senko représente une valeur morale associée aux mots : expertise, sincérité, ami. Mikuláš Senko a consacré sa vie à la culture populaire et a considérablement élevé le niveau des groupes folkloriques avec lesquels il a travaillé. Il a commencé comme chef d'un groupe dans sa Muránská Lehota natale, puis a composé pour des ensembles folkloriques. Les premiers étaient Čierťazen à Šafárikov et Revúčan à Revúca. Au cours des 18 années suivantes, le groupe Vršatec de Dubnica est monté au sommet. Dans la seconde moitié des années 80, il est retourné dans son Gemer natal, où il a dirigé Rimavan à Rimavská Sobota et un groupe folklorique local à Tisovec. Sa vie artistique se termine avec son travail pour l'ensemble Čierťazeň. On disait qu'il valait mieux venir tout un week-end pour rendre visite à Mika Senko et son Vrsatac. C'était généralement court et souvent pas suffisant pour terminer une phrase, pour mûrir une chanson, surtout lorsque des amis tels que Štefan Nosál, Jožo Majerčík, Vilo Gruska, Igor Kovačovič, Sveťo Stračina, Paľo Bútor, Janík Jasénka et d'autres étaient venus lui rendre visite. Le chemin de sa vie n'était pas comme une autoroute, mais il était solide et il ne l'a jamais quitté. Avec toute sa sensibilité il était capable de percevoir la vie - sa tristesse et ses joies. Et de plus, il a pu transférer cette perception à son travail, dans lequel on peut ressentir de la nostalgie, à d'autres moments on peut admirer la subtilité et la simplicité de la blague.*

*Miko, repose en paix en terre slovaque.*

*Beaucoup de ceux pour qui vous voulez dire valeur morale et encouragement la suivent encore.*

*Vladimír Kysel'.*

# ON N'EN PARLE PAS À LA TÉLÉ ET POURTANT ILS NOUS ONT QUITTÉS

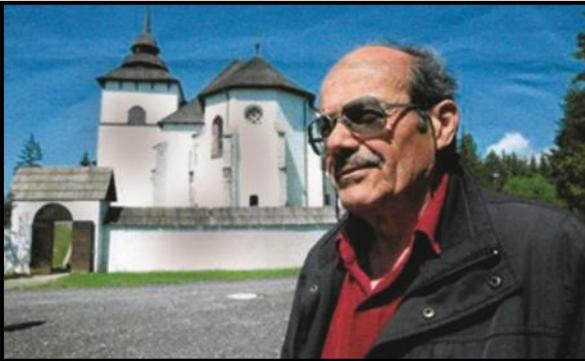
C'est avec une grande tristesse que nous avons appris le décès de deux de nos amis et adhérents qui fréquentaient régulièrement nos voyages et les repas de Georges :

## Jocelyne BOERI

nous a quitté le vendredi 2 septembre, à Argenteuil, à l'âge de 88 ans ;

## Michel SPENDEL

nous a quitté le lundi 5 septembre à l'âge de 82 ans.



*Michel, dans le village de Polomka et Jocelyne à Bratislava lors de notre voyage en 2018.*

Nos voyages et les repas de Georges ne seront plus exactement les mêmes car ils nous manqueront.

Nous adressons à leurs familles et à leurs proches nos plus sincères condoléances.

C'est également avec tristesse que nous avons reçu la lettre d'Alexandra nous annonçant le décès de sa maman **Marie-Thérèse KOVAČIK**, survenu le 4 mai 2022. Marie-Thérèse avait été, pendant de très nombreuses années, adhérente et membre du Conseil d'Administration de notre association. Ci-dessous la lettre que nous a adressée Alexandra :

*« Bonjour à tous, c'est avec une grande tristesse que je viens vous faire part du décès de maman (Marie-Thérèse Kovačik) le 7 mai 2022.*

*L'A.O.T.S. a fait partie intégrante de notre vie pendant de longues années. Fière de ses origines slovaques qu'elle m'a transmises en me faisant aimer la Slovaquie, apprendre la slovaque, danser aux rythmes de Nadeje, garder un lien avec ce beau pays. Elle me manque tant et nous manquera à tous. Que de souvenirs partagés ensemble !*

*Merci d'avoir une pensée pour elle. Affectueusement. Alexandra »*

Nous adressons à Alexandra toutes nos affectueuses pensées et nos très sincères condoléances.





# SPORTS



## ATHLETISME

### Championnat du monde 2022 à Eugène (USA)

- > Javelot homme : Jakub Vadlejch (CZ) – Médaille de bronze (88,09m)
- > Marche hommes 35 kms : finalistes Dominik Černý et Miroslav Úradník (SK) - Vít Hlaváč (CZ)

### Championnat d'Europe multi-sports 2022 à Munich

- > Escalade :
  - Bloc hommes Adam Ondra (CZ) - Médaille de bronze
  - Difficulté hommes Adam Ondra (CZ) - Médaille d'or
  - Combiné hommes Adam Ondra (CZ) - Médaille d'argent
- > Tennis de table : Double mixte Lubomir Pištej - Barbora Balážová (SK) - Médaille de bronze
- > Natation synchronisée : Duo technique mixte J. et S. Solymosyovci (SK) - Médaille de bronze
- > Aviron : Kayak K4 (500 m) S. Baláž, D. Myšák, C. Zalka, A. Botek (SK) Médaille d'argent
- > Athlétisme : Poids hommes Tomáš Staněk (CZ) - Médaille de bronze (21,26 m)



**2022 marque le centenaire de la naissance du grand athlète tchécoslovaque Emil Zátopek, né le 19 septembre 1922. Souvenons nous du détenteur de 18 Records du monde, de 5 Médailles olympiques et d'un homme capable de courir 10 000 mètres en moins de 29 minutes.**

# COTISATION - ADHÉSION

- Paiement par Internet et Carte bancaire à l'adresse suivante : <https://www.helloasso.com/associations/association-des-originaires-et-amis-des-pays-tcheques-et-slovaque/adhesions/formulaire-adhesion-aots>
- Ou via notre site internet : [www.aots.com](http://www.aots.com), rubrique "qui sommes nous", Formulaire adhésion et cliquez sur le bouton.
- Adresse : <http://aots.com/public/index.php/qui-sommes-nous/formulaire-adhesion/>
- En utilisant le **Code Promo Adhésion A72045T5** votre cotisation est **réduite de 2 €** pour un individuel et **3 € pour 2 personnes**, sauf sur la catégorie : faible revenu.

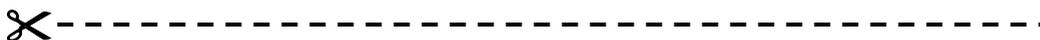
## ATTENTION - IMPORTANT

**Le Code Promo Adhésion n'est valable que pour un règlement par internet.**

**Ce code n'est valable que jusqu'à la parution du bulletin n° 367.**

Vous pouvez aussi régler votre cotisation par chèque à l'ordre de AOTS  
ou par virement sur le compte de l'AOTS : IBAN: FR76 3000 3032 4100 0506 7872 504  
BIC-ADRESSE SWIFT : SOGEFRPP

Le Trésorier, Pierre NOBLET.



## ENVOYEZ CE COUPON AVEC VOTRE CHÈQUE

**Tarifs : 1 Personne 28 € - 2 Personnes 40 € - Faible revenu 12 €**

MONSIEUR, nom : ..... Prénom : .....

MADAME, nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Ville : .....

Code postal

Courriel : ..... @ .....

Tél. Fixe :

Tél. Mobil :

**Postez ce coupon accompagné de votre chèque à l'ordre de : A.O.T.S.  
à l'adresse suivante :**

**Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque  
8 rue Bachelet, 75018 - PARIS**

**Notre site : [www.aots.com](http://www.aots.com) - Notre adresse e-mail : [contact@aots.com](mailto:contact@aots.com)**